

**СПОРАЗУМЕНИЕ под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Мавриций относно удължаването на срока на действие на протокола за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций**

А. Писмо от Европейския съюз

Уважаеми дами и господа,

Имам честта да потвърдя съгласието на Европейския съюз и Република Мавриций по посочените по-долу временни договорености за удължаване на срока на действие на протокола за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций (наричан по-нататък „протоколът“), който се прилагаше от 8 декември 2017 г. до 7 декември 2021 г., до приключване на преговорите за подновяване на протокола.

Европейският съюз и Република Мавриций се договориха за следното:

- 1) Считано от 1 януари 2022 г. или от друга, по-късна дата след подписването на настоящото споразумение под формата на размяна на писма съществуващите през последната година от прилагането на протокола договорености се подновяват при непроменени условия до договарянето на нов протокол и началото на неговото прилагане, но за не повече от шест месеца.
- 2) Финансовото участие на Европейския съюз за корабите, на които ще бъде предоставен достъп до водите на Мавриций съгласно настоящото споразумение под формата на размяна на писма, съответства на половината от годишната сума по член 4, параграф 2, буква а) от протокола — т.е. 110 000 EUR, което е равностойно на референтен тонаж от 2 000 тона. Средствата се изплащат на един транш до три месеца след началната дата на временното прилагане на настоящото споразумение под формата на размяна на писма. Член 4, параграфи 5 и 6 от протокола се прилагат *mutatis mutandis*.
- 3) По силата на настоящото споразумение под формата на размяна на писма подпомагането за секторната политика на Мавриций в областта на рибарството възлиза на 110 000 EUR, а подпомагането за развитието на морската политика и икономиката на океаните — на 67 500 EUR. Съвместният комитет, предвиден в член 9 от споразумението за партньорство в областта на рибарството, одобрява програмното планиране във връзка с тази сума в съответствие с член 5, параграф 1 от протокола в срок до три месеца след началната дата на прилагане на настоящото споразумение под формата на размяна на писма. Финансовото участие за секторната подкрепа се изплаща на един транш въз основа на договореното програмно планиране.
- 4) В случай че преговорите за подновяване на протокола доведат до подписването и последващото (временно) прилагане на нов протокол преди изтичането на шестмесечния срок, определен в точка 1 по-горе, финансовото участие по точки 2 и 3 по-горе се намалява *pro rata temporis*. Когато сумата, съответстваща на приложимото намаление, е вече платена, тя се приспада от първата вноска на финансовото участие, дължимо съгласно новия протокол.
- 5) По време на прилагането на настоящото споразумение под формата на размяна на писма разрешенията за риболов се издават в съответствие с глава II от приложението към протокола. Авансовата такса за корабите с мрежи гъргър и корабите с парагади съответства на половината от размера на таксите и на половината от съответните количества риба тон и тоноподобни видове, посочени в глава II, точка 3, подточка 3, букви а)–в) от приложението към протокола, за последната година от прилагането на протокола. Таксата за лиценз, приложима за снабдителните кораби, съответства на половината от таксата, определена в глава II, точка 4 от приложението към протокола, и съответно възлиза на 2 000 EUR.
- 6) Разрешенията за риболов, издадени съгласно настоящото споразумение под формата на размяна на писма, са валидни до края на срока на това удължаване.
- 7) По отношение на докладването на улова, предвидено в глава III от приложението към протокола, преди края на всяко тримесечие Съюзът предоставя на Мавриций данните за улова за всеки кораб на Съюза с разрешение за риболов. Всяко тримесечие Мавриций предоставя получените чрез риболовните дневници данни за улова на корабите на Съюза с разрешение за риболов.

- 8) За всеки кораб с мрежи гъргър и кораб с парагади за улов на повърхността Съюзът изпраща на Мавриций и на съответния корабособственик окончателен отчет за таксите, дължими от кораба във връзка с извършените от него риболовни дейности по време на удължения срок, не по-късно от три месеца след края на удължения срок. Когато сумата в окончателния отчет надвишава авансово платената такса, посочена в точка 5, корабособственикът изплаща остатъка не по-късно от три месеца след получаването на окончателния отчет. Авансово платените суми по таксата, които надвишават сумата в окончателния отчет, не подлежат на възстановяване. По отношение на изготвянето на окончателния отчет, както и на процедурата, която Мавриций трябва да следва при неговото получаване и оспорване, се прилага *mutandis mutatis* глава III, точка 5.
- 9) По отношение на наемането на моряци в съответствие с глава VIII от приложението към протокола, по време на извършване на дейност на корабите на Съюза във водите на Мавриций на борда им трябва да бъдат наети шестима квалифицирани моряци от Мавриций.
- 10) Настоящото споразумение под формата на размяна на писма се прилага временно, считано от 1 януари 2022 г. или от по-късна дата след подписването му, до неговото влизане в сила. То влиза в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

Моля Ви да потвърдите получаването на настоящото писмо и да изразите съгласието на Република Мавриций с неговото съдържание.

Моля да приемете, уважаема госпожо/уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Ama dhéanamh sa Bhruiséil,  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addi  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Maghmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Íntocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

05-04-2022

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh  
 Za Europejsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā -  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

pese



## Б. Писмо от Република Мавриций

Уважаеми дами и господа,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от днешна дата със следното съдържание:

„Имам честта да потвърдя съгласието на Европейския съюз и Република Мавриций по посочените по-долу временни договорености за удължаване на срока на действие на протокола за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций (наричан по-нататък „протоколът“), който се прилагаше от 8 декември 2017 г. до 7 декември 2021 г., до приключване на преговорите за подновяване на протокола.

Европейският съюз и Република Мавриций се договориха за следното:

- 1) Считано от 1 януари 2022 г. или от друга, по-късна дата след подписването на настоящото споразумение под формата на размяна на писма съществуващите през последната година от прилагането на протокола договорености се подновяват при непроменени условия до договарянето на нов протокол и началото на неговото прилагане, но за не повече от шест месеца.
- 2) Финансовото участие на Европейския съюз за корабите, на които ще бъде предоставен достъп до водите на Мавриций съгласно настоящото споразумение под формата на размяна на писма, съответства на половината от годишната сума по член 4, параграф 2, буква а) от протокола — т.е. 110 000 EUR, което е равностойно на референтен тонаж от 2 000 тона. Средствата се изплащат на един транш до три месеца след началната дата на временното прилагане на настоящото споразумение под формата на размяна на писма. Член 4, параграфи 5 и 6 от протокола се прилагат *mutatis mutandis*.
- 3) По силата на настоящото споразумение под формата на размяна на писма подпомагането за секторната политика на Мавриций в областта на рибарството възлиза на 110 000 EUR, а подпомагането за развитието на морската политика и икономиката на океаните — на 67 500 EUR. Съвместният комитет, предвиден в член 9 от споразумението за партньорство в областта на рибарството, одобрява програмното планиране във връзка с тази сума в съответствие с член 5, параграф 1 от протокола в срок до три месеца след началната дата на прилагане на настоящото споразумение под формата на размяна на писма. Финансовото участие за секторната подкрепа се изплаща на един транш въз основа на договореното програмно планиране.
- 4) В случай че преговорите за подновяване на протокола доведат до подписването и последващото (временно) прилагане на нов протокол преди изтичането на шестмесечния срок, определен в точка 1 по-горе, финансовото участие по точки 2 и 3 по горе се намалява *pro rata temporis*. Когато сумата, съответстваща на приложимото намаление, е вече платена, тя се приспада от първата вноска на финансовото участие, дължимо съгласно новия протокол.
- 5) По време на прилагането на настоящото споразумение под формата на размяна на писма разрешенията за риболов се издават в съответствие с глава II от приложението към протокола. Авансовата такса за корабите с мрежи гъргър и корабите с парагади съответства на половината от размера на таксите и на половината от съответните количества риба тон и тоноподобни видове, посочени в глава II, точка 3, подточка 3, букви а)–в) от приложението към протокола, за последната година от прилагането на протокола. Таксата за лиценз, приложима за снабдителните кораби, съответства на половината от таксата, определена в глава II, точка 4 от приложението към протокола, и съответно възлиза на 2 000 EUR.
- 6) Разрешенията за риболов, издадени съгласно настоящото споразумение под формата на размяна на писма, са валидни до края на срока на това удължаване.
- 7) По отношение на докладването на улова, предвидено в глава III от приложението към протокола, преди края на всяко тримесечие Съюзът предоставя на Мавриций данните за улова за всеки кораб на Съюза с разрешение за риболов. Всяко тримесечие Мавриций предоставя получените чрез риболовните дневници данни за улова на корабите на Съюза с разрешение за риболов.
- 8) За всеки кораб с мрежи гъргър и кораб с парагади за улов на повърхността Съюзът изпраща на Мавриций и на съответния корабособственик окончателен отчет за таксите, дължими от кораба във връзка с извършените от него риболовни дейности по време на удължения срок, не по-късно от три месеца след края на удължения срок. Когато сумата в окончателния отчет надвишава авансово платената такса, посочена в точка 5, корабособственикът изплаща остатъка не по-късно от три месеца след получаването на окончателния отчет. Авансово платените суми по таксата, които надвишават сумата в окончателния отчет, не подлежат на възстановяване. По отношение на изготвянето на окончателния отчет, както и на процедурата, която Мавриций трябва да следва при неговото получаване и оспорване, се прилага *mutandis mutatis* глава III, точка 5.

- 9) По отношение на наемането на моряци в съответствие с глава VIII от приложението към протокола, по време на извършване на дейност на корабите на Съюза във водите на Мавриций на борда им трябва да бъдат наети шестима квалифицирани моряци от Мавриций.
- 10) Настоящото споразумение под формата на размяна на писма се прилага временно, считано от 1 януари 2022 г. или от по-късна дата след подписването му, до неговото влизане в сила. То влиза в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

Моля Ви да потвърдите получаването на настоящото писмо и да изразите съгласието на Република Мавриций с неговото съдържание.“

Имам честта да потвърдя, че гореизложеното е приемливо за Република Мавриций и че Вашето писмо, заедно с настоящото писмо, съставляват споразумение в съответствие с Вашето предложение.

Моля да приемете, уважаема госпожо/уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Arna dhéanamh sa Bhruiséil,  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addi  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Maghmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Intocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

05 -04- 2022

For the Republic of Mauritius  
 Pour la République de Maurice  
 За Република Мавриций  
 Por la República de Mauricio  
 Za Mauricijskou republiku  
 For Republikken Mauritius  
 Für die Republik Mauritius  
 Mauritiuse Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία του Μαυρικίου  
 Thar ceann Phoblacht Oileán Mhuiris  
 Za Republiku Mauricijus  
 Per la Repubblica di Maurizio  
 Mauricijas Republikas vārdā -  
 Mauricijaus Respublikos vardu  
 A Mauritiusi Köztársaság részéről  
 Ghar-Repubblika ta' Mauritius  
 Voor de Republiek Mauritius  
 W imieniu Republiki Mauritiusu  
 Pela República da Maurícia  
 Pentru Republica Mauritius  
 Za Mauricijskú republiku  
 Za Republiko Mauritius  
 Mauritiuksen tasavallan puolesta  
 För Republiken Mauritius